

PASS

ANIARA

fragment ur tid och rum



KLOCKRIKETEATERN
THE CROSSING

F Ä R D P L A N 2 0 2 3

Den 30 augusti
Östersjöfestivalen, Berwaldhallen
Stockholm, Sverige

Den 1 september
Tempelplatsens kyrka
Helsingfors, Finland

T I D I G A R E F Ä R D E R

Världspremiär, juni 2019
Christ Church Neighborhood House
Philadelphia, USA

Europapremiär, juli 2019
Koorbiennale, Toonelschuur
Haarlem, Holland

Finlandspremiär, september 2019
Finlands nationalopera, Almisalen
Helsingfors, Finland

Sånger från Aniara, september 2020
Med Key Ensemble på SFV-huset G18
Helsingfors, Finland

Aniara – Revisited
Fyra videofilmer på klockrike.fi

A N I A R A – fragment ur tid och rum

Musik av Robert Maggio
Libretto av Dan Henriksson
Baserat på Harry Martinsons *Aniara*.
En revy om människan i tid och rum
(1956)

Föreställningens längd är
ca 90 minuter, ingen paus.

Idé och utveckling av Donald Nally,
Dan Henriksson och Robert Maggio.

U P P L Ä G G

Rymdskeppet Aniara lämnar en förstörd planet, råkar ur kurs och driver ut i evigheten. Flyktingarna ombord på skeppet möter en inre och yttre tomhet.

R O L L E R

Berättaren/Chefsastronomen	Carl Alm
Mimaroben	Matti Raita
Mima	Antti Silvennoinen
Passagerare	Katy Avery
Passagerare	Karen Blanchard
Passagerare /Mimaroben	Steven Bradshaw
Passagerare /Den döve	Micah Dingler
Passagerare	Joanna Gates
Passagerare	Steven Hyder
Passagerare	Michael Jones
Passagerare /Isagel	Lauren Kelly
Passagerare /Isagel	Maren Montalbano
Passagerare/Chebeba	Rebecca Myers
Passagerare /Den döve	James Reese
Passagerare /Astronomen	Daniel Schwartz
Passagerare	Thann Scoggin
Passagerare	Rebecca Siler
Passagerare/Isagel	Elisa Sutherland
Passagerare	Jackson Williams

A N I A R A B A N D 2 0 2 3

Cello	Iida Sinivalo
Gitarr	Jarmo Julkunen
Klarinett	Markku Luuppala
Slagverk	Magdalena Meitzner
Slagverk, pekingopera	Pekka Saarikorpi

KONSTNÄRLIG PLANERING & PRODUKTION

Dirigent	Donald Nally
Libretto & regi	Dan Henriksson
Koreografi	Antti Silvennoinen
Scenografi, ljus & video	Joonas Tikkanen
Kostymör	Erika Turunen
Ljuddesign	Paul Vazquez
Ljudmixning	Anders Pohjola
Video- och ljusoperatör	Otso Vartiainen

Biträdande dirigent	Kevin Vondrak
Grafisk design	Elizabeth Haidle Nils Krogell

PRODUKTION 2023

Producent	Irina Duskova
Kommunikation	Kristina Grönqvist von Bonsdorff, Ella Slunga, Sebastian Hornborg
Digitalt innehåll	Darina Rodionova
Teknisk koordinator	Niko Mattila
Verksamhetsledare, The Crossing	Jonathan Bradley
Konstnärlig ledare, The Crossing	Donald Nally
Teaterchef, Klockriketeatern	Dan Henriksson

RÄTTIGHETER

Harry Martinsons *Aniara* företräds av ALIS (Administration av litterära rättigheter i Sverige). Rättigheterna för partituret och librettot förvaltas av kompositören och librettisten. Produktionens alla rättigheter ägs av The Crossing och Klockriketeatern.

F Ö R K L A R I N G A R

Aniara – en goldonder träffas, under ett rutinuppdrag till Mars, av en asteroid och kastas ur kurs, seglar sedan för evigt genom rymden mot den avlägsna stjärnbilden Lyran

Chebeba – ett ögonvittne till förstörelsen av Xinombra

Chefone från Xaxacal – skeppets kommandör och senare en brutal tyrann

Fototurben – en atombomb

Goldonder – ett rymdskepp vars ”längd är sexton tusen fot, dess bredd tre tusen och att människomängden som myllrar i dess valv är åtta tusen själar, att allt blev byggt för stor emigration”

Isagel – pilot på Aniara och Mimas själ

Karelia – det gamla landet ”där jag en gång hade levat”

Lyra – en stjärnbild ”allt för fjärran för att våra hjärnor skall kunna fatta avstånd eller tider”

Maa – Aniaras hemplanet (Jorden). Martinson kallar henne Doris, men vi valde ett namn som ljuder bättre och har en dubbel betydelse på olika språk.

Maailma – den stora staden på Maa; därifrån startade Aniara sin rymdfärd

Mima – en fantastisk maskinvarelse och artificiell intelligens, som ”till hälften funnits upp av miman själv” och som ger tröst genom sina illusioner

Mimaroben – Mimas skötare och montör

Xinombra – en stad på Maa som förstörs av ett kärnvapenkrig

Aniara – fragment ur tid och rum

S Y N O P S I S

P R O L O G

Under Katalpaträdet

Vi möter Mimaroben och Berättaren,
de eviga historieberättarna.

De minns ett annat liv, då trä ännu
existerade – tiden innan kärnkatastroferna.

1. Skönt att inte jämnt bli påmind (Relief to forget)

Det ljuva minnet av Karelen – naturen,
sjöarna, de sommarljusa nätterna.

I - R Y M D S K E P P E T A N I A R A

2. En ren rutinstart (A mere routine take-off)

Goldondern Aniara är klar för avfärd från
planeten Maa (Jorden) för en rutinresa till Mars.

3. När solsystemet stängde sitt grindvalv (That was how the solar system closed)

En nödgir för en asteroid tar Aniara ur kurs.
Skeppet skadas allvarligt och snart är
kontakten med jorden bruten.

4. Och tiden gick (And time went by)

5. Vi följer våra jordevanor (We still pursue the customs formed on earth)

Livet ombord går vidare; besättningen skapar en
känsla av dag och natt. Passagerarna försöker leva
som förr, de dansar hela midsommarnatten lång.
Skeppet är enormt, men i rymdens väldiga hav är
det obetydligt och allena – på drift, utan återvändo.

I I - M I M A

6. *Mima*

Vi möter Mima. Hon verkar vara en slags artificiell intelligens, som under kortare rymdresor erbjuder tröst. Mimaroben är hennes skötare och montör, ”den trogna mimans blå liturg”.

7. *Dans: Yurg*

(Satsen utgår 2023)

8. *Isagel*

Vi möter Isagel, piloten. Hon söker också tröst, men blir skräckslagen av syner från Mimas inre. Mimaroben stänger Miman som en kärlekshandling för Isagel.

9. *Fototurben (The Phototurb)*

Nyheter från Maa: staden Maailma förstörs av fototurben. Skildringar från den döende staden ekar genom Miman. Den stenstumt döve beskriver sin egen död.

10. *Sorgekväde (Lamentation)*

Förskräckta, förblindade själar minns hur Xinombra förstördes och den sista våren när naturen ännu levde. Chebeba är ett ögonvittne.

11. *Mima dör (Mima dies)*

Miman drivs av sin gåtfullt förfinade konstruktion, hon känner mer och djupare än vad människor kan känna. Efter en sista rapport – på en dialekt ur högre avancerad tensorlära – ”om den hårdhet människan visar i sin onskas tid, om granitens vita gråt när sten och malm förgasas till ett dis”, bryter Mima ihop av sorg och skuld.

I I I - F R A G M E N T

12. Hon skonar Aniara (She spared Aniara)

Mimaroben minns ögonblicket då Isagel föreslog att styra Aniara in en halvutslocknad sol och göra slut på alltihop. När Isagel bryter samman och glider undan till trakten för De stora talens lagar förstår Mimaroben att hon är Mimas själ.

13. Intermezzo – Guds andes glas (Glass of Godhead)

Chefsastronomen håller en föreläsning om rymdens djup.

14. Tusen speglars spegeldans (The mirror-dance by a thousand mirrors)

Av tusentals speglar skapar Mimaroben drömlika illusioner för att erbjuda tröst för passagerarna. Men inte ens fantasins gobelänger kan dölja den egna inre tomheten.

15. Förföljelser (The persecutions on board)

Goldonderns hårde herre Chefone påbjuder förföljelser. Snart råkar också tyngdkraftsverket i olag. Grunden för själva tillvaron skälver.

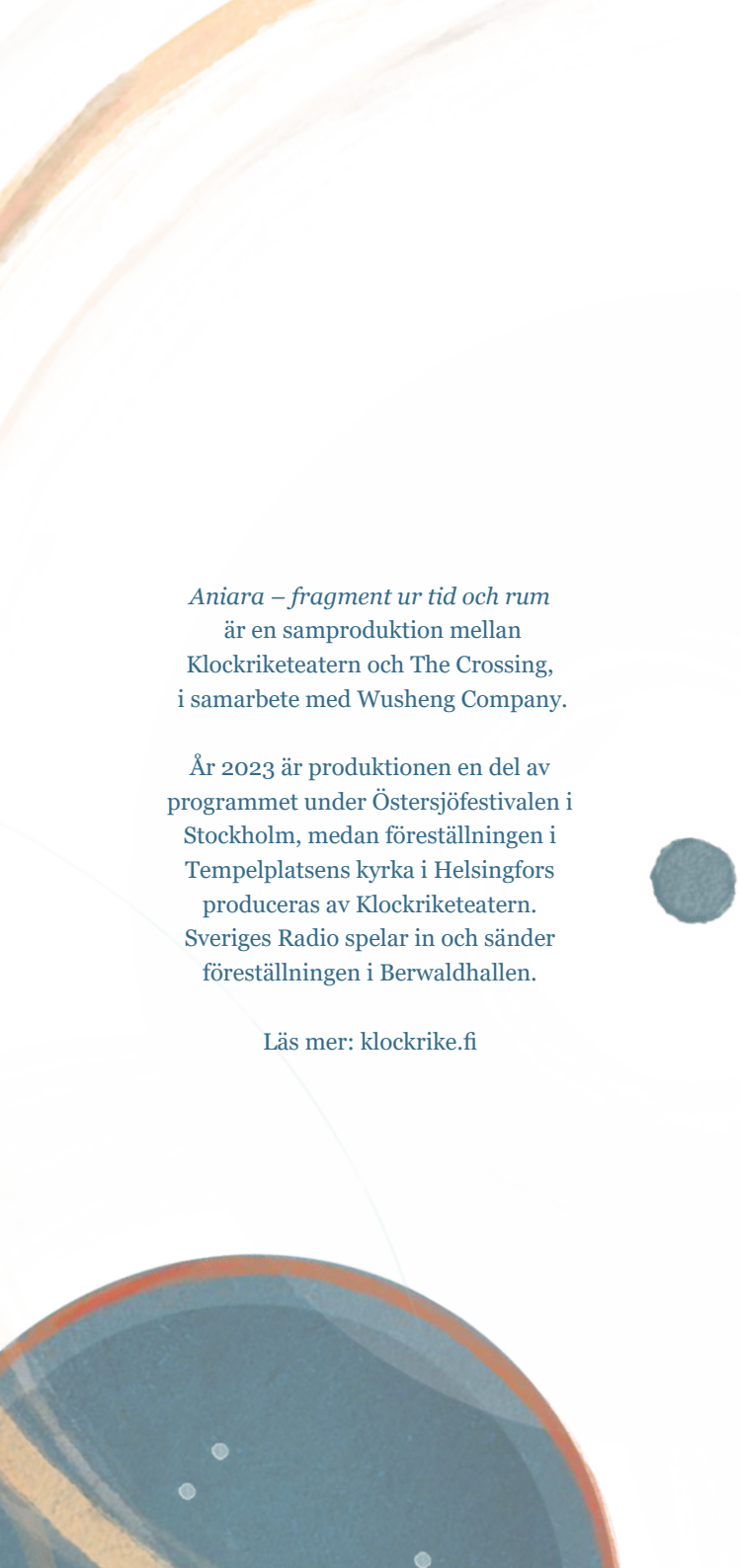
16. Tankens kartotek (The files of Thinking)

I salen sju är Tankens kartotek. Rätt klen besökt. Där finns en tankemängd som kunnat rädda oss.

E P I L O G

17. Under Katalpaträdet (Beneath the Catalpa Tree)

Vid Mimans gravplats ligger de stupade i ring. Genom alla drar Nirvanas våg.



Aniara – fragment ur tid och rum
är en samproduktion mellan
Klockriketeatern och The Crossing,
i samarbete med Wusheng Company.

År 2023 är produktionen en del av
programmet under Östersjöfestivalen i
Stockholm, medan föreställningen i
Tempelplatsens kyrka i Helsingfors
produceras av Klockriketeatern.
Sveriges Radio spelar in och sänder
föreställningen i Berwaldhallen.

Läs mer: klockrike.fi

K L O C K R I K E T E A T E R N

Klockriketeatern är en internationell nomadteater med Helsingfors som hemort. Vi vill skapa meningsfull scenkonst som bygger på nyfikenhet och förundran inför livet och omvärlden. Vi samarbetar med konstnärer och organisationer i olika länder, på flera språk i föränderliga rum.

Vårt namn har vi efter den första föreställningen (1991), baserad på Harry Martinsons Vägen till Klockrike.

– for the values of art to life and society –

klockrike.fi

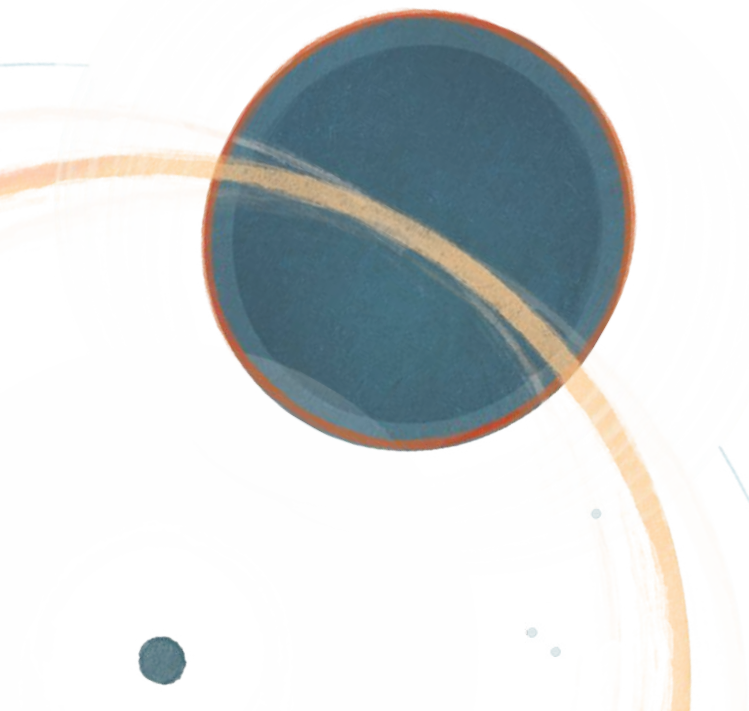
S T Y R E L S E

Styrelsen för Klockriketeatern r.f. består av ordförande Jesper Karlsson, samt Ragni Grönblom-Jolly, Kristina Grönqvist von Bonsdorff, Tomas Järvinen och Kirsikka Moring.

A K T U E L L A P R O J E K T

En unik säsong på Vallgårdsteatern
(tidigare Vallilan Kansallisteatteri)
presenterar våra produktioner
Den där fjärde, Dalen. På Jorden.
och *Spöksonaten*. Repertoaren
kompletteras av våra
samarbetsparters föreställningar.

Se klockrike.fi/en/vallila för mera information om
repertoaren oktober-november 2023



T H E C R O S S I N G

The Crossing är en professionell kammarkör från USA, som leds av dirigenten Donald Nally och framför ny musik. Kören utvecklar, beställer och uppför verk som utmanar uppfattningar om vad körmusik är.

Kören har publicerat 30 skivinspelningar och många av de närapå 170 beställningverken har tydliga kopplingar till miljö eller sociala och politiska frågor. Donald Nally och The Crossing har mottagit åtta Grammy-nomineringar och tre Grammypris för bästa körframförande (2018, 2019, 2023).

The Crossing samarbetar med Alliance Artist Management.

crossingchoir.org

U N D E R S T Ö D

Klockriketeaterns verksamhet och Aniara 2023
stöds av bland andra följande finansiärer:
Undervisnings- och kulturministeriet,
Helsingfors stad, Svenska kulturfonden,
Föreningen Konstsamfundet,
William Thurings stiftelse,
Stiftelsen Emilie och Rudolf Gesellius fond.

Publikens stöd är en inspiration för oss. Ett varmt tack!

Urpremiären förverkligades med ett generöst stöd till
The Crossing av The Pew Center for Arts & Heritage,
Philadelphia, USA.



OPETUS- JA KULTTUURIMINISTERIÖ
UNDERVISNINGS- OCH KULTURMINISTERIET

Helsinki
Helsingfors



Svenska
kulturfonden

Konstsamfundet

William Thurings stiftelse

Stiftelsen Emilie och Rudolf
Gesellius fond
för filantropiska och kulturella ändamål

The
Pew Center
for Arts
& Heritage



KLOCKRIKE-
TEATERN



THE CROSSING
DONALD NALLY—CONDUCTOR